

Mit den Alpenposten in die Skiberge = Avec les autos postales suisses au cœur de l'hiver montagnard = Inverno in montagna con le corriere delle poste svizzere = También en invierno, los autocares postales suizos suben a las regiones montañosas = With th...

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **40 (1967)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-775996>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Dans toutes les régions du pays, les lignes d'autos postales donnent accès aux champs de ski, soit au départ des stations d'hiver, soit au départ des villes du Plateau; les sportifs peuvent alors alterner le ski et les concerts, les représentations théâtrales, les expositions. Le réseau serré des autos postales s'étend du Jura aux Alpes. Au Tessin et aux Grisons, où le soleil est plus vif qu'ailleurs, elles permettent de trouver plus vite le printemps.

Notre photo: La ligne de partage des eaux de la Gürbe et de la Singine. Berne est reliée en une heure et demie à ce paradis des skieurs, au pied du Gantrisch. La ligne de partage passe au sud du «Berghaus» de Gurnigel. Ce site est le point de départ de nombreuses excursions en marge des sentiers battus et des pistes encombrées. Elles conduisent par monts et par vaux à travers pâturages et forêts. Un balisage facilite l'orientation, de sorte que le skieur est certain de retrouver facilement les haltes des autos postales. Il consultera avec profit l'élégante brochure «Gurnigel-Gantrisch», éditée par les PTT. Photo E. und M. Baumann

Ogni regione della Svizzera è servita dalle autocorriere delle PTT, che offrono agli sportivi numerose possibilità d'accedere alle località alpine. Alcune partono da stazioni climatiche d'alta montagna; altre, dalle città stesse dell'Altopiano e danno così modo all'ospite che lo desidera d'alternare piacevolmente i diporti invernali con la frequentazione di spettacoli, concerti, esposizioni. La fitta rete d'autolinee delle Poste si stende dal Giura alle Alpi, ed anche le valica. Nelle plaghe solatie del Ticino e dei Grigioni, esse portano il viaggiatore incontro alla primavera.

Nella fotografia: lo spartiacque tra la Gürbe e la Singina. Berna, capitale elvetica, dista un'ora e mezzo d'autocorriera da codesta regione sciatoria sita ai piedi del Gantrisch. La linea di dislivello passa a sud della capanna Gurnigel, punto di partenza per numerose escursioni in un vasto paesaggio montano e collinare lontano dalle piste più battute. Cartelli indicatori agevolano l'orientamento, e consentono allo sciatore solitario di ritrovare le fermate delle autocorriere. Gioverà, comunque, consultare il modico opuscolo «Gurnigel-Gantrisch», edito dalle PTT.

MIT DEN ALPENPOSTEN IN DIE SKIBERGE

Zahlreich sind die Möglichkeiten, welche die Schweizerischen Alpenposten dem Skifahrer in allen Landesteilen bieten. Sie strahlen von Wintersportplätzen im Hochgebirge aus, aber auch von geselligen Zentren des Mittellandes, wo der Gast die Wahl hat, sportliches Tun mit dem Besuch von Theatern, Konzertsälen, Vorträgen und Ausstellungen leicht zu verbinden. Von den Sockeln des Juras und der Alpen streben Postkurse bergwärts, auch von ihrem Südfuss in Graubünden und im Tessin, wo sich in den Tagen, da die Sonne immer kräftiger scheint, Winter und Frühling früher als anderswo begegnen.

Unser Bild: Auf der Wasserscheide zwischen Gürbe und Sense. Rund anderthalb Stunden Fahrt ab Bern in einem der bequemen, gelben Cars

der Schweizerischen Alpenposten, und wir sind im Bereich der Wasserscheide von Sense und Gürbe in der schneereichen Wintereinsamkeit zu Füßen des Gantrisch. Die erwähnte Wasserscheide liegt südlich des Berghauses Gurnigel und ist Ausgangspunkt mancher Skitraversen und -berg-touren, die im Skiwanderer immer wieder ein Pioniergefühl aufkommen lassen, wie es nur abseits der Pisten zu erleben ist. Er dringt hier in ein reichgegliedertes Hügel- und Bergland. Markierte Abfahrten erleichtern im Gebiet der Postautokurse die Orientierung so, dass auch der Eintags-tourist sich rechtzeitig zu den Haltestellen der Postwagen zurückfindet. Grosse Dienste erweist ihm zudem die von den PTT herausgegebene wohlfeile Broschüre «Gurnigel-Gantrisch».

TAMBIÉN EN INVIERNO, LOS AUTOCARES POSTALES SUIZOS SUBEN A LAS REGIONES MONTAÑOSAS WITH THE SWISS ALPINE POST BUSES INTO THE SNOWY MOUNTAINS

En todas las partes del país, los autocares alpinos de la Administración suiza de Correos ofrecen numerosas posibilidades a los esquiadores. Salen, en todas las direcciones, de los centros alpinos de deportes de invierno, pero también de los centros urbanos de la meseta central, donde el huésped puede escoger entre una actividad deportiva y teatros, conciertos, conferencias y exposiciones, o asociar ambas ocupaciones. De los zócalos del Jura a los Alpes, los autobuses postales suben a las alturas y también en los Grisones y en el Tesino, al Sur de los Alpes, donde por el sol más intenso, la primavera releva al invierno más precozmente que al Norte de dicha cordillera. Nuestra fotografía: En la divisoria hidrográfica entre los ríos Gürbe y Singine. En hora y media, más o menos, de viaje en uno de los cómodos autocares amarillos de las líneas alpinas de la Administración suiza de Correos, se llega a la divisoria hidrográfica entre los ríos Singine y Gürbe, en la soledad del paisaje nevado, al pie del monte Gantrisch. Dicha divisoria hidrográfica se halla al Sur del parador alpino de Gurnigel y constituye el punto de partida de numerosas excursiones que inspiran a los esquiadores siempre la sensación de una hazaña, que es posible únicamente fuera de las pistas señaladas. El esquiador entra aquí en un paisaje variado de cerros y montañas. Diversos descensos señalados facilitan, en la zona recorrida por los autocares postales, de tal manera la orientación, que incluso el turista de un solo día encuentra fácilmente las paradas de los vehículos postales. El folleto «Gurnigel-Gantrisch» publicado por la Administración de PTT —que se vende a un precio módico— le será, además, muy útil.

The Swiss Alpine Post Buses offer skiers a wide range of approaches to skiing areas in all parts of the country. The post bus networks fan out from winter resorts in the midst of the Alps, and also from larger centres in the lower-lying region of Switzerland, where the visitor can easily combine sports with theatres, concerts, lectures and exhibitions. Post bus routes reach up into the mountains from the feet of both the Jura and the Alps, and they also start from the south side of the Alps in the Grisons and the Ticino, where, when days begin to lengthen, winter and spring confront each other earlier than elsewhere.

Our view: On the watershed between Gürbe and Sense. After a journey of around one and a half hours from Berne in one of the comfortable yellow buses of the Swiss Alpine Post system we are near the watershed of Sense and Gürbe in the snowbound solitude at the foot of the Gantrisch. This watershed is situated south of the Berghaus Gurnigel and is the point of departure of many cross-country ski runs and mountain excursions which awaken in the skier a pioneer feeling such as to be experienced only away from the large popular ski-runs. The skier here can explore a rugged country of hills and mountains. Marked runs in the post bus area make it possible for the skier on a one-day outing only to get back in good time to the bus stops. He will also find very useful the reasonably priced booklet "Gurnigel-Gantrisch" put out by the PTT (Post, Telegraph and Telephone System).

VACANCES D'HIVER — VACANCES DOUBLES

